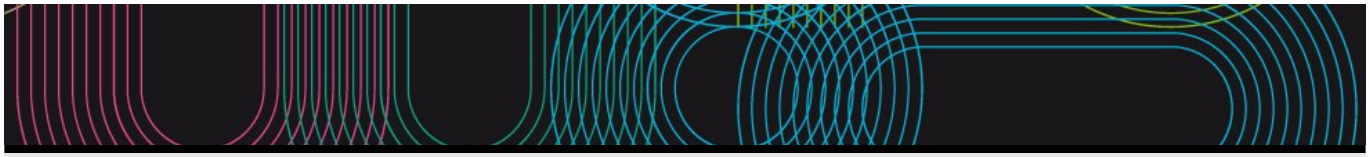

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Idioma moderno: Idioma 2, I: Portugués				
Materia	Idioma moderno: Idioma 2, I: Portugués			
Código	V01G230V01108			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	9	FB	1	1c
Lingua de impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Carvalho de Sant Anna, Monica Heloane			
Profesorado	Carvalho de Sant Anna, Monica Heloane			
Correo-e	mheloane@gmail.com			
Web	http://estudoslusofonos.blogspot.com			
Descrición xeral	Neste matéria pretende-se que os alunos adquiram conhecimentos básicos de língua portuguesa e das culturas lusófonas (até o nível A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas)			

Competencias de titulación	
Código	
A1	Dominio de linguas estranxeiras
A2	Coñecemento de culturas e civilizacións estranxeiras
A3	Dominio da lingua propia, escrita e oral
A4	Coñecer norma e usos das linguas de traballo
A5	Dominio de técnicas terminolóxicas e neolóxicas para a tradución especializada
A10	Capacidade de traballo en equipo
A11	Capacidade de deseñar e xerir proxectos
A12	Posuír unha ampla cultura
A17	Capacidade de tomar decisións
A18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
A20	Facilidade para as relacións humanas
A21	Rigor e seriedade no traballo
A25	Coñecementos de cultura xeral e civilización
A30	Coñecemento de idiomas
A32	Saber recoñecer a diversidade e multiculturalidade
A33	Dominio oral e escrito da lingua propia
B1	Comunicación oral e escrita na lingua propia. Prestarase especial atención ao coñecemento e correcto uso das 2 linguas cooficiais da Comunidade Autónoma de Galicia
B2	Coñecemento dunha segunda e unha terceira lingua estranxeira
B3	Capacidade de organización e planificación de proxectos
B4	Resolución de problemas
B7	Toma de decisións
B8	Compromiso ético e deontolóxico
B9	Razoamento crítico
B10	Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade
B11	Habilidades nas relacións interpersoais
B12	Traballo en equipo
B15	Aprendizaxe autónoma
B16	Adaptación a novas situacións
B17	Comprensión doutras culturas e costumes
B18	Creatividade
B19	Iniciativa e espírito emprendedor

B21	Sensibilidade co medio
B22	Capacidade de aplicar os coñecementos na práctica
B23	Capacidade de traballo individual

Competencias de materia		
Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Adquirir conhecimento básico de Língua Portuguesa - compreensão oral e escrita até o nível A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas. Adquirir conhecimentos básicos de países de língua oficial Língua Portuguesa e cultura e sociedade de acordo com o nível A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas. Saber trabalhar em grupo na realização de atividades práticas nas aulas.	A2 A3 A4 A5 A10 A17 A18 A32 A33	B1 B2 B3 B19 B21 B22 B23
Adquirir conhecimentos básicos de países de língua oficial portuguesa: cultura e sociedade de acordo com o nível A2 do marco Comum Europeu de Referência das Línguas.	A2 A3 A4 A10 A12 A17 A18 A25 A30 A33	B1 B9 B10 B11 B12 B15 B17 B18 B19 B22 B23
Saber trabalhar em grupo na realização de atividades práticas nas aulas.	A1 A3 A4 A10 A11 A12 A17 A18 A20 A21 A30 A33	B1 B3 B4 B7 B8 B9 B16 B17 B18 B22 B23

Contidos	
Tema	
Conteúdos gramaticais	Conteúdos relacionados com o nível A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas.
Conteúdos lexicais	Conteúdos relacionados com o nível A2 do Marco Comum Europeu de Referência das Línguas.
Conteúdos pragmáticos	Formas de tratamento. Falsos amigos. Diferenças entre o português de Portugal e o Português do Brasil.
Elementos básicos de Cultura Lusófona	Aspetos selecionados da História de Portugal, História do Brasil, História de países africanos de língua portuguesa; História da literatura na lusofonia; música e arte nas culturas lusófonas atuais; sistemas políticos dos países lusófonos; outros aspetos culturais da lusofonia.

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	30	20	50
Sesión maxistral	10	10	20
Traballos de aula	18	36	54
Eventos docentes e/ou divulgativos	9	18	27
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	1	10	11
Probas de resposta curta	2	6	8
Probas de resposta longa, de desenvolvemento	2	0	2
Traballos e proxectos	0	30	30
Outras	0	23	23

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Actividades introdutorias	Organização e explicação da matéria: calendário, exames, exercícios, bibliografia, ferramentas de trabalho.
Sesión maxistral	Sessões teóricas: explicações teóricas gramaticais e civilização lusófona.
Traballos de aula	Exercícios gramaticais e revisões que requerem uma preparação prévia por parte do aluno.
Eventos docentes e/ou divulgativos	Assitência a conferências, seminários, filmes ou outras atividades relacionadas com o conteúdo da matéria.

Atención personalizada	
Metodoloxías	**Descrición**
Actividades introdutorias	Atenção a problemas apresentados pelos alunos durante as sessões práticas. Uma ou mais provas orais individuais ou em grupos de número reduzido.
Sesión maxistral	Atenção a problemas apresentados pelos alunos durante as sessões práticas. Uma ou mais provas orais individuais ou em grupos de número reduzido.

Avaliación		
	Descrición	Cualificación
Traballos de aula	Trabalhos individuais ou em grupos sobre temas gramaticais diversos a partir dos textos de cultura lusófona.	30
Probas prácticas, de execución de tarefas reais e/ou simuladas.	Exercícios orais de compreensão, expressão e fonética.	30
Probas de resposta curta	Uma ou mais provas práticas escritas sobre conteúdos de civilização lusófona.	30
Probas de resposta longa, de desenvolvemento	Uma prova escrita.	10

Outros comentarios sobre a Avaliación

Os /As estudantes deverão escolher no princípio do curso duas opções: um sistema de avaliação contínua (cf. supra) ou um sistema de avaliação única.

Recomenda-se optar pelo primeiro. É condição obrigatória para ser avaliado / a de forma contínua a assistência a um 80% das aulas, a não ser que haja motivos justificados para uma assistência ligeiramente inferior, que deverão ser comunicados ao professorado o antes possível.

Para a avaliação única é preciso superar ambas as provas (**escrita e oral**) para superar a matéria. Cópia ou plágio nos respectivos exames será penalizado com uma reprovação (nota numérica: 0) nas mesmas.

É recomendável consultar regularmente os espaços virtuais da matéria na plataforma TEMA (http://faitic.uvigo.es) e no BLOG associado (http://estudoslusófonos.blogspot.com/).

Quem escolher de forma direta pela avaliação única (não recomendado) será avaliado / a ao final do primeiro período, na primeira edição das atas (janeiro), da seguinte forma:

1. Com uma prova escrita teórica-prática (contando 75% da nota final - teoria: 25%; prática: 50%-)

2. Com uma prova de expressão oral, que será gravada (contando 25% da nota final).

É preciso superar ambas as provas (escrita e oral) para superar a matéria. Cópia ou plágio nos respectivos exames será penalizado com uma reprovação (nota numérica: 0) nas mesmas.

A convocatória das provas de expressão oral deverá ser acordada com os professoras com uma antecipação necessária (mínimo 2 semanas antes da introdução das notas em xescampus), sendo responsabilidade do aluno entrar em contato com os professores. A não apresentação à prova de expressão oral suporá a obtenção de uma qualificação de 0 (zero) pontos na mesma.

Os mesmos critéiros de avaliação serão aplicados na segunda edição das atas (julho).

Em todo caso recomenda-se a assistência às aulas e às tutorias e consultar regularmente os espaços virtuais da matéria na plataforma (http://faitic.uvigo.es) e no blog associado (http://estudoslusofonos.blogspot.com/), mesmo que não se siga o sistema de avaliação contínua.

** **A avalição final será aplicada no último dia de aula do quadrimestre, 11/12/2013**

Bibliografía. Fontes de información
Maria Adelina Amorim, Maria Lúcia Garcia Marques, Susana Brites Moita, **Dicionário temático da lusofonia.**, Lisboa: Texto editores,
Maria Adelina Amorim, Maria Lúcia Garcia Marques, Susana Brites Moita, **Da lusitanidade à lusofonia.**, Coimbra: Almedina.,
Coimbra, O. M.; Coimbra, I., **Gramática Ativa 1.**, Lidel editora.,
Coimbra, O. M.; Coimbra, I., **Gramática Ativa 2.**, Lidel editora.,
-, **Dicionário da Língua Portuguesa.**, Porto Editora.,
-, **Dicionário Moderno de verbos portugueses.**, Porto editora.,
-, **Dicionário espanhol-Português.**, Porto editora.,
-, **Flip 8 - Ferramentas para a língua Portuguesa.**, Primberam editora.,
-, **Dicionário de Sinónimos e Antónimos. (Acordo Ortográfico).**, Porto editora.,
Coleção guias práticas., **Com ou sem acento?**, Porto editora.,
Coleção guias práticas., **Com ou sem hífen?**, Porto editora.,

Recomendacións

Outros comentarios

Um bom nível de língua galega ajudará na compreensão desta matéria.
Leituras de contos, jornais e revistas em língua portuguesa ajudarão a aumentar e melhorar o léxico.